

Guatemala, 05 de noviembre del 2021

Licenciado  
LUIS ADOLFO MIJANGOS RECIÑOS  
Director General de las Artes  
Dirección General de las Artes  
Ministerio de Cultura y Deportes  
Su Despacho



Estimado Director:

De manera atenta me dirijo a usted con el propósito de presentar mi INFORME, conforme a lo estipulado en el Acta Administrativa número 038-2021 Y Resolución No. DGA-082-A-2021. primer y segundo producto.

#### Actividades realizadas

- a) Se brindó apoyo artístico en la ejecución musical de Corno Inglés, en los ensayos previos a las presentaciones de la “Ópera El Pueblo K’iché”.
- b) Se brindó apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de Corno Inglés en las presentaciones de la “Ópera El Pueblo K’iché”.

000050  
Palacios

### **Actividades realizadas**

- a) Se brindó apoyo artístico en la ejecución musical de Corno Inglés, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".

**Ensayo 1 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 4 de octubre de 2021 16:30 horas**

**Ensayo 2 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 11 de octubre de 2021 18:00 horas**

**Ensayo 3 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 14 de octubre de 2021 18:00 horas**

**Ensayo 4 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 17 de octubre de 2021 13:00 horas**

**Ensayo General 5 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 18 de octubre de 2021 19:00 horas**

- b) Se brindó apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de Corno Inglés en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".

**PRESENTACIÓN 1. Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 20 de octubre de 2021 19:00 horas**

**GRABACIÓN DE LA ÓPERA Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 21 de octubre de 2021 17:00 horas**

**PRESENTACIÓN 2 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 25 de octubre de 2021 19:00 horas**

**PRESENTACIÓN 3 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 26 de octubre de 2021 19:00 horas**

**PRESENTACIÓN 4 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 28 de octubre de 2021 19:00 horas**

**PRESENTACIÓN 5 Gran Sala del Teatro Nacional Miguel Ángel Asturias, 29 de octubre de 2021 19:00 horas**

000049

## **Resulta Esperado**

**Producto 1.** Informe sobre el apoyo artístico en la ejecución musical de Corno Inglés, en los ensayos previos a las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".

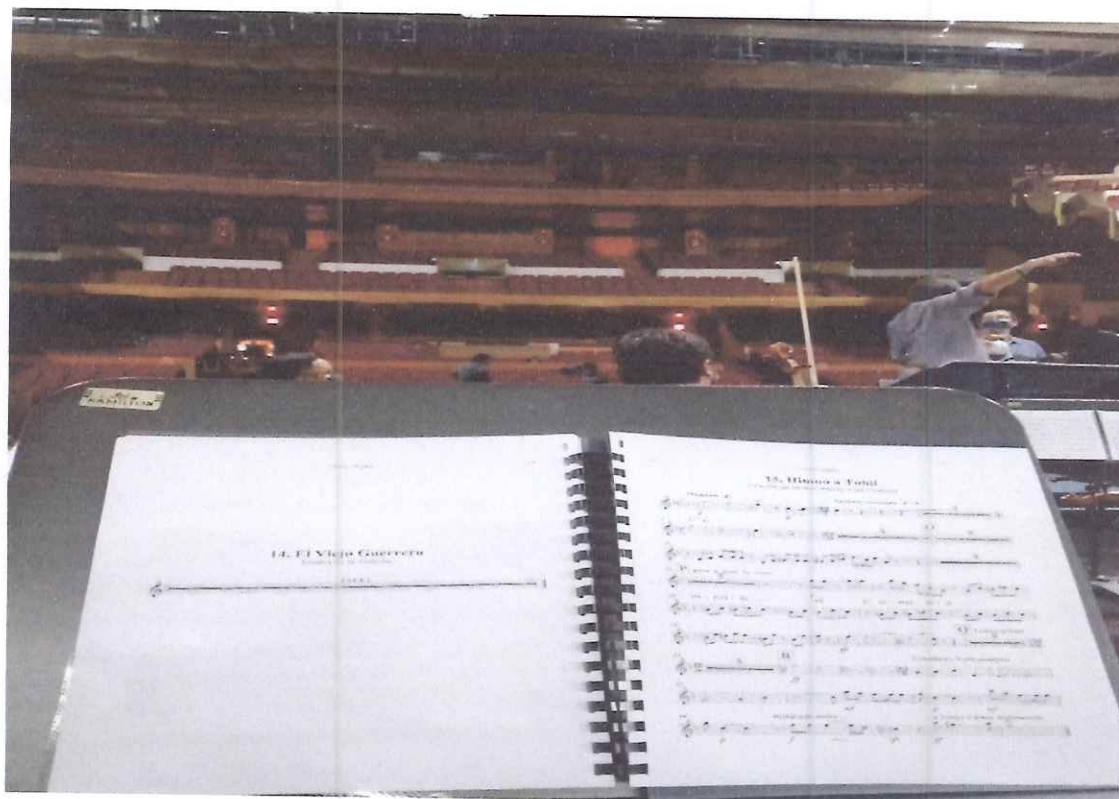
### **ENSAYO No. 1**

Este ensayo se realizó el día lunes 4 de octubre del 2021, de 16:30 horas a 20:30 Horas se llevó a cabo en el centro Cultural Miguel Ángel Asturias, Bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos.

Se vió la ópera completa juntamente con las partes de cantantes solistas y los dos coros que acompañaron a la ópera Pueblo kiche` especificando partes de ensayo a tratar, indicando que todas las partes iban con la dinamica de piano para que el cantante pudiera escucharse a la perfección

### **Foto de Ensayo No. 1. Corno Inglés**

870000



## **ENSAYO No. 2**

Este ensayo se realizó el día lunes 11 de octubre del 2021, de 18:00 horas a 21:00 Horas se llevó a cabo en el centro Cultural Miguel Ángel Asturias, Bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos.

Se ensayó con la Orquesta, Coro, Solistas y el Ballet. Se dio de principio a fin del Primer Acto parando solo en algunos fragmentos de mismo. El Segundo acto de vio hasta el número 14. El Viejo Guerrero escena de la Traición luego. Se continuó con el acto 2 hasta la primer escena del 3er acto parando para dar especificaciones en la Danza Salvaje 23, corrigiendo el tempo y haciendo énfasis en el solo de chelo y fagotes.

**Foto de Ensayo No. 2. Corno Inglés**

000047



### **ENSAYO No. 3**

Este ensayo se realizó el día jueves 14 de octubre del 2021, de 18:00 horas a 20:30 Horas se llevó a cabo en el centro Cultural Miguel Ángel Asturias, Bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos.

Se inició con El Primer Acto de la Ópera K'iche' Winaq indicando que se tocaría piano para que los solistas se escucharan y no se distorcionara el sonido. El Segundo Acto se trabajaron partes de violín I, cellos y violas. En el tercer acto se trabajó el Aria Profecía, Fanfarria y Final,

**Foto de Ensayo No. 3. Corno Inglés**

000046



#### **ENSAYO NO. 4**

Este ensayo se realizó el día Domingo 17 de octubre del 2021, de 13:00 horas a 20:00 Horas se llevó a cabo en el centro Cultural Miguel Ángel Asturias, Bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos.

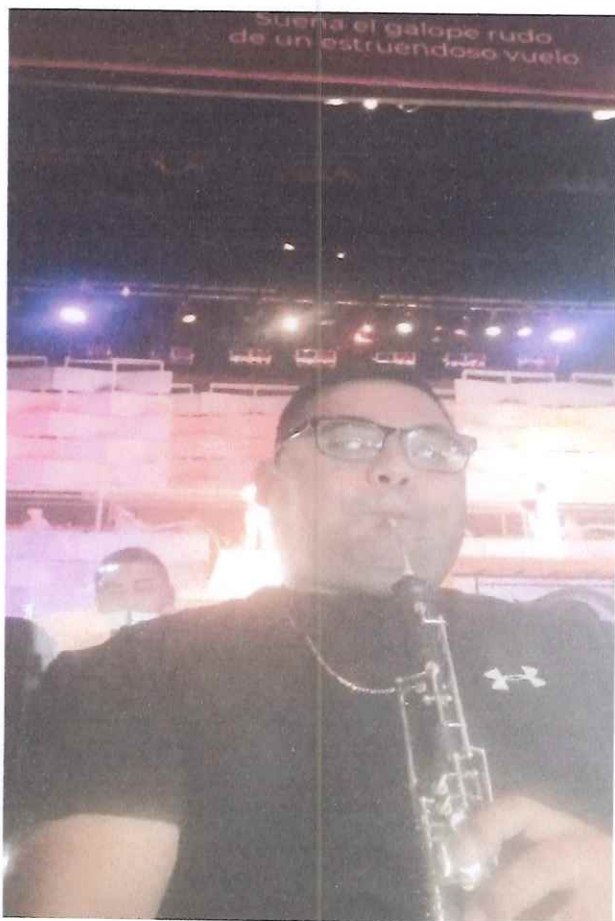
13:00 PM a 15:00 horas se dio inicio al ensayo Pre General Acto I con todo el elenco de la Opera, detallando solo algunos números de ensayo.

15:20 a 17:20 se inició con el Pre Ensayo General del Acto II con todo el elenco de la Ópera.

000045

17:50 a 20:00 se inició con el Pre Ensayo General del Acto III con todo el elenco de la Ópera.

**Foto de Ensayo No. 4. Corno Inglés**



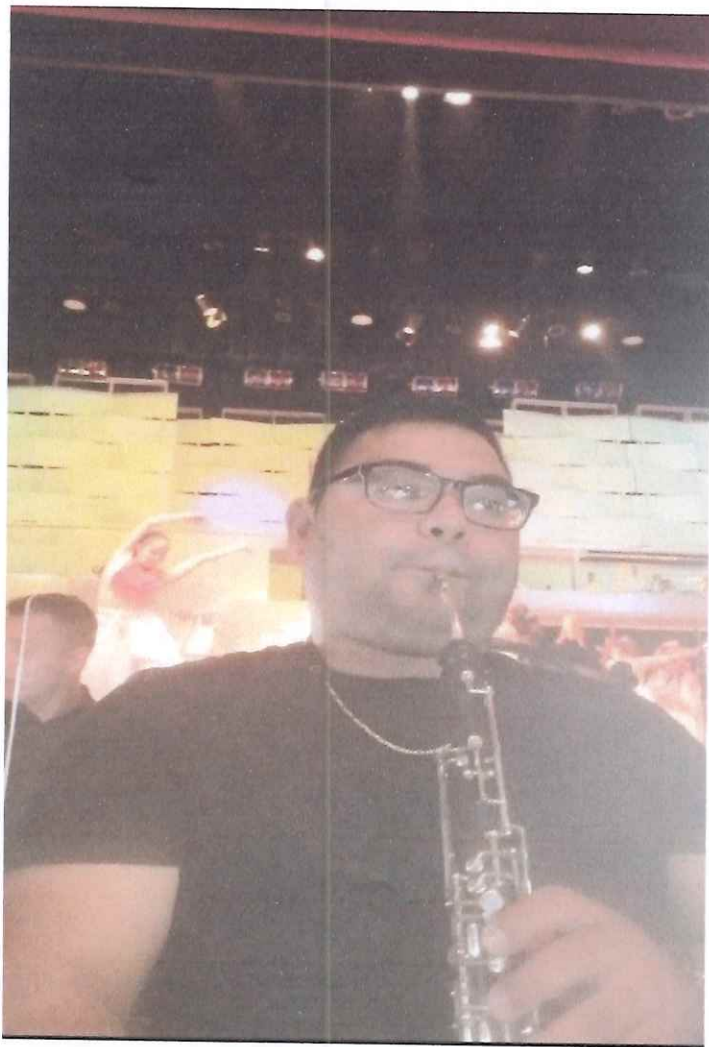
**ENSAYO GENERAL No. 5**

Este ensayo se realizó el día Lunes 18 de octubre del 2021, de 19:00 horas a 21:30 Horas se llevó a cabo en el centro Cultural Miguel Ángel Asturias, Bajo la dirección del Maestro Igor Sarmientos.

Se inició el ensayo con el Primer acto con Coro, Solistas, Orquesta y el Ballet. El segundo acto se vio de corrido de principio a fin. El segundo acto solo la orquesta partes del aria 16. Intermezzo 17. Dúo Amoroso 18 Captura de los príncipes luego el primer acto aria 2. Himno al Sol 5. Danza Hierática. Luego se continuó con la lectura de todo el elenco del 2do acto y 3er acto final.

000044

**Foto de Ensayo General No. 5 Corno Inglés**



**Producto 2.** Brindar apoyo artístico en ejecución e interpretación musical de Corno Inglés, en las presentaciones de la "Ópera El Pueblo K'iché".

**PRESENTACIÓN 1**

Se inició la primera función de la Ópera pueblo k'iche` Winaq con todo el elenco (Coro, Solistas, Orquesta y Ballet) el día 20 de octubre de 2021 de 19:00 culminando a las 22:00 horas en la Gran Sala Efraín Recinos del Centro Cultural Miguel Angel Asturias.

000043



**Foto de Presentación No. 1**



**GRABACIÓN OPERA**

Se llevó a cabo la grabación de la Ópera en las instalaciones de la Gran Sala Efraín Recinos del Centro Cultura Miguel Angel Asturias el día jueves 21 de octubre del año 2021 de 17:00 horas a 22:00 horas.

Se inicio a las 17:00 horas con el primer acto de la Ópera, se nos dio 15 minutos de receso luego se inició nuevamente con el primer acto, haciendo la grabación de corrido, no dieron 15 minutos de receso, regresando se grabó el segundo acto sin parar y luego se hizo una segunda toma, 15 minutos de receso se nos fue dado para luego entrar a graba el ultimo acto de la Ópera y así culminar la tarde noche de grabación de esta.

**Foto de la Grabación de la Opera**

000042



**PRESENTACIÓN 2**

Se inició la segunda función de la Ópera pueblo k'iche` Winaq con todo el elenco (Coro, Solistas, Orquesta y Ballet) el día lunes 25 de octubre del 2021 de 19:00 culminando a las 22:00 horas en la Gran Sala Efraín Recinos del Centro Cultural Miguel Angel Asturias.

**Foto de Presentación No. 2**



000041

### **PRESENTACIÓN 3**

Se inició la tercera función de la Ópera pueblo k'iche` Winaq con todo el elenco (Coro, Solistas, Orquesta y Ballet) el día martes 26 de octubre de 2021 de 19:00 culminando a las 22:00 horas en la Gran Sala Efraín Recinos del Centro Cultural Miguel Angel Asturias.

### **Foto de Presentación No. 3**



### **PRESENTACIÓN 4**

Se inició la cuarta función de la Ópera pueblo k'iche` Winaq con todo el elenco (Coro, Solistas, Orquesta y Ballet) el día jueves 28 de octubre de 2021 de 19:00 culminando a las 22:00 horas en la Gran Sala Efraín Recinos del Centro Cultural Miguel Angel Asturias.

### **Foto de Presentación No. 4**

000040



## **PRESENTACIÓN 5**

Se inició la quinta función de la Ópera pueblo k'iche` Winaq con todo el elenco (Coro, Solistas, Orquesta y Ballet) el día 29 de octubre de 2021 de 19:00 culminando a las 22:00 horas en la Gran Sala Efraín Recinos del Centro Cultural Miguel Angel Asturias.

### **Foto de Presentación No. 5**

#### **Enlaces de videos**

<https://youtu.be/rde-0qiQcxY>

<https://youtu.be/5476cIRHgr8>

<https://youtu.be/2Dw-cese0QU>

<https://youtu.be/hylc8c47nNY>

<https://youtu.be/G7HsbJyHvQk>

<https://youtu.be/uB8lx7an3BM>

<https://youtu.be/-dVw2eM6XKU>



A handwritten signature in purple ink, appearing to read 'Edwin Palacios'.

**Edwin Palacios**

**Vo Bo.**

A large, stylized handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Luis Adolfo Mijangos Recinos'.

**Luis Adolfo Mijangos Recinos**  
**Director Técnico III**  
**Dirección General de las Artes**  
**Ministerio de Cultura y Deportes**

000039

Corno Inglés

# K'ICHE' WINAQ

Jesús Castillo (1877-1946)

transcripción y revisión: Paulo Alvarado. 2021

ACTO I - CUADRO I

## 1. Introducción

Amanecer en la altiplanicie de la montaña

Andante [lento] = 60 *Cantos de pájaros* **A** 8 4 8 3

24 smorzando...

29 **B** Lento: *El Alba* 2 2 *ff* *f*

37 **C** poco cresc. *pp* diminuendo... poco rit.

45 **D** Andante grandioso = 80 *La luz inunda a torrentes la escena* *f* *pp*

55 **E** *p*

61 *dim.*

Ministerio de Cultura y Deportes - Guatemala. 2021

000038

Corno Inglés

ACTO I - CUADRO 2

# 6. Marcha Real

Entrada del cortejo de los reyes

[ Tempo di marcia ]

The musical score is written for English Horn in 2/4 time. It begins with a dynamic marking of *ff*. The first staff (measures 1-4) features a rhythmic pattern of eighth notes with accents. The second staff (measures 5-8) continues this pattern, ending with a fermata and a '2' marking. The third staff (measures 9-14) is marked with a box containing the letter 'S' and a dynamic of *f*. The fourth staff (measures 15-19) is marked with a dynamic of *ff*. The fifth staff (measures 20-24) continues the *ff* dynamic. The sixth staff (measures 25-34) is marked with a box containing the letter 'T' and a '4' above the first measure, with a dynamic of *mf*. The seventh staff (measures 35-40) is also marked with a box containing the letter 'T' and a '4' above the first measure, with a dynamic of *mf*. The eighth staff (measures 41-45) is marked with a box containing the letter 'U' and a dynamic of *ff*. The final staff (measures 46-50) begins with a dynamic of *f*, followed by a *crescendo, stridente* section, and ends with a dynamic of *ff* and a tempo change to *Andante sostenuto*, marked with a '2' above the final measure.

000037

ACTO II - CUADRO 1

# 12. Danza de los Tesoros Escondidos

Introducción del Segundo Acto

*Allegro assai moderato*

3

*mf*

6

**A** 5 **B** 5

26

30

**C** 5

38

*p*

42

*Più mosso*

*f* *ff*

44

*tutta forza*

Corno Inglés  
 ACTO III - CUADRO único  
**19. Preludio**  
 Inicio del Tercer Acto

*Lento non troppo*

*mf*

*Poco più mosso*

*ff*

*cedendo ...*

*f*

**20. Coro Interno**  
 Primera Invocación. "a telón cerrado"

*Moderato* - 92

*8*

*8*

*8*

**A** *Grandioso, ma non lento*

*8*

*7*

*8* cre - scen - do ...

**P.G.**

**B** *Lento non troppo*

*7*

*Allegro energico*

*f*

cre - scen - do ...

*mf*

*4*

*4*

*ff*